叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关键成分(vital Ingredient) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关键成分(Vital Ingredient)

['pɑ:ps] ['laɪtnɪŋ] [breɪn] [ri'æktid] .
Pop's **lightning** **brain** **reacted** **.**
流行乐 闪电 脑 反应 .

老爹的脑子瞬间有了反应。

[hi:; hi] [sent] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] .
He **sent** **in** **the** **haymaker** **.**
他 发送 在 这 重拳手 .

他使出了最后一击。

['fræŋki] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪg] [test] — [ten] - [taɪm] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['taɪt(ə)l] .
Frankie **was** **ready** **for** **the** **big** **test** **—** **Ten** **-** **Time** **Winner** **of** **the** **world** **title** **.**
弗兰基 曾是 准备好 为了 这 大的 测试 — 十 - 时间 优胜者 的 这 世界 标题 .

弗兰基已经准备好迎接重大考验——十次世界冠军。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fɪt] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ; ['ɔ:lsoʊ] ,
He **was** **young** **and** **fit** **and** **able** **;** **also** **,**
他 曾是 年轻的 和 合身 和 有能力的 ; 还 ,

他年轻力壮，身体健康，能力出众；而且，

[hi:; hi] [hæd; həd] [mɪlts] ['kʌnɪŋ] [breɪn] [tu:; tə] [də'rekt] ['evri] [feɪnt] [ænd; ənd] [pʌntʃ] .
he **had** **Milt's** **cunning** **brain** **to** **direct** **every** **feint** **and** **punch** **.**
他 有 米尔特的 狡猾 脑 到 直接的 每一个 佯攻 和 冲床 .

他拥有米尔特那样狡猾的头脑，能够指挥每一次佯攻和出拳。

[ðɪs] [left] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [daʊt] , [ðə; ði] — —
This **left** **only** **one** **thing** **in** **doubt** **,** **the** **—** **—**
这 左边 仅有的 一 事物 在 怀疑 , 这 — —

这样就只剩下一件事存疑了，那就是——

['vaɪt(ə)l] [ɪn'gri:diənt]
VITAL **INGREDIENT**
必不可少的 成分

重要成分

[baɪ] ['dʒerəld] [væns]
By **GERALD** **VANCE**
经过 杰拉尔德 万斯

作者：杰拉尔德·万斯

" [tʃæmp] , [wɒts] [wɪð; wɪθ] [jə] ['leɪtli] ?
" **CHAMP** **,** **what's** **with** **ya** **lately** **?**
" 冠军 , 是什么 和 是的 最近 ?

"冠军，你最近怎么了？"

" ['beni] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
" **Benny** **asked** **the** **question** **as** **they** **lay** **on** **the** **beach** **.**
" 本尼 问 这 问题 作为 他们 躺 在 这 海滩 .

"当他们躺在沙滩上时，本尼问了这个问题。"

" ['nʌθɪŋ] , " ['fræŋki] ['ænsər] .
" **Nothing** **,** **"** **Frankie** **answered** **.**
" 没有什么 , " 弗兰基 回答 .

"没什么，"弗兰基回答道。

" [dʒʌst] [faɪt] - [naɪt] ['mizəriz] , [aɪ] [ges] . "
" Just fight - nite miseries , I guess . "
" 只是 斗争 - 夜 苦难 , 我 猜测 . "

"大概就是战斗之夜的痛苦吧。"

" [noʊ][ˌaɪ 'tiː] [eint] , ['fræŋki] .
" No it ain't , Frankie .
" 不 它 不是 , 弗兰基 .

"不，不是这样的，弗兰基。"

[its] ['sʌmθɪŋ] [els] .
It's something else .
它是 某物 别的 .

这是另一回事。

[juː; jʊ]['loʊzɪn] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [mɪlt] ?
You losin ' confidence in Milt ?
你 损失 - 信心 在 米尔特 ?

你对米尔特失去信心了吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That it ?
那 它 ?

就这些吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [mɔːr] [taɪm] ?
Can't you hold it one more time ?
不能 你 抓住 它 一 更多的 时间 ?

你就不能再坚持一次吗?

[juː; jʊ] [gaɪz] ['oʊnli] [niːd] ['tənaɪt]
You guys only need tonite
你 伙计们 仅有的 需要 今晚

你们今晚只需要.....

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
and you got it .
和 你 得到 它 .

你明白了。

[wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ten] - [taɪm] [dɪ'fɛndɚz] — [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ['fræŋki] . "
One more to make Ten - Time Defenders — the first in the game , Frankie . "
一 更多的 到 制作 十 - 时间 后卫 — 这 第一的 在 这 游戏 , 弗兰基 . "

又一位十次防守球员到手——弗兰基，他是这项运动中的第一个。

" [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði][læst] [tuː] [ɑːn] [pɔɪnts] , ['beni] .
" We won the last two on points , Benny .
" 我们 韩元 这 最后的 二 在 积分 , 本尼 .

"我们最后两场比赛都是靠积分取胜的，本尼。"

[pɔɪnts] — [ænd; ənd][aɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Points — and I'm better than that .
积分 — 和 我是 更好的 比 那 .

得分——但我的水平远不止于此。

[aɪ] [kiːp] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ] [hiːlz] [tuː; tə][set] ;
I keep waiting , and waiting , for my heels to set ;
我 保持 等待 , 和 等待 , 为了 我的 高跟鞋 到 放 ;

我一直在等，等着我的高跟鞋合脚;

[fɔːr; fər] [mɪlt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [flai] .
for Milt to send it up my legs and back and let fly .
为了 米尔特 到 发送 它 向上 我的 腿 和 后退 和 让 飞 .

让米尔特把它沿着我的腿和背送上去，然后放飞。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ['beni] . "
But he won't do it , Benny . "
但 他 惯于 做 它 , 本尼 . "

但他不会这么做的，本尼。

" [lʊk] , [tʃæmp] , [mɪlt] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .
" Look , Champ , Milt knows what he's doing .
" 看 , 冠军 , 米尔特 知道 什么 他是 正在做 .

“听着，冠军，米尔特知道自己在做什么。”

['hiːz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] .
He's sending you right .
他是 发送 你 正确的 .

他正派你过来。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɪlt] ? "
You think maybe you know as much as Milt ? "
你 思考 或许 你 知道 作为 很多 作为 米尔特 ? "

你觉得自己可能和米尔特知道的一样多吗?

" ['meɪbi] [aɪ][dʒʌst][duː] , ['beni] .
" Maybe I just do , Benny .
" 或许 我 只是 做 , 本尼 .

“也许我真的会这么做，本尼。”

['meɪbi] [aɪ][duː] .
Maybe I do .
或许 我 做 .

也许吧。

" ['beni] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['herəsi] .
" Benny didn't have the answer to this heresy .
" 本尼 没有 有 这 回答 到 这 异端 .

“本尼无法解释这种异端邪说。”

[baɪ] [lɔː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fræŋkiz] [læst] [faɪt] — [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] .
By law this was Frankie's last fight — as a fighter .
经过 法律 这 曾是 弗兰基的 最后的 斗争 — 作为 一个 战斗机 .

根据法律规定，这是弗兰基作为拳击手的最后一场比赛。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ten] - [taɪm] [dɪ'fendər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
If he won this one and became a Ten - Time Defender he would have his
如果 他 韩元 这 一 和 成为 一个 十 - 时间 防守队员 他 会 有 他的
[pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ,
pick of the youngsters at the Boxing College ,
挑选 的 这 年轻人 在 这 拳击 大学 ,

如果他赢了这场比赛，成为十连冠卫冕冠军，他就可以在拳击学院里随意挑选年轻选手了。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪlt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
just as Milt had chosen him fifteen years before .
只是 作为 米尔特 有 选定 他 十五 年 前 .

就像十五年前米尔特选择他一样。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['hiːd] ['nevər] [θroʊn] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [rɪŋ] .
For fifteen years he'd never thrown a punch of his own in a fight ring .
为了 十五 年 他会 绝不 抛掷 一个 冲床 的 他的 自己的 在 一个 斗争 戒指 .

十五年来，他从未在拳击台上挥出过一拳。

['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd]

Maybe	**because**	**it**	**was**	**his**	**last**	**fight**	**in**	**the**	**ring**	**he**	**felt**	**the**	**way**	**he**	**did**
或许	因为	它	曾是	他的	最后的	斗争	在	这	戒指	他	毛毡	这	方式	他	做过

[tə'deɪ] .

today	**.**
今天	.

或许是因为这是他在拳台上的最后一场比赛，所以他今天才会有这样的感受。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪ] ['faɪtərz] [wɜːr; wər] ['mentəli] [kən'troʊld] [baɪ] [pruːvd]

He	**understood**	**,**	**of**	**course**	**,**	**why**	**fighters**	**were**	**mentally**	**controlled**	**by**	**proved**
他	理解	,	的	课程	,	为什么	战士	是	精神上	受控	经过	已证实

['vetərənz] .

veterans	**.**
退伍军人	.

他当然明白为什么身经百战的老兵会在精神上控制战士。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] ['faɪtər] [hæd; həd]['eni]['riːəl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [noʊ] - [haʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld]

By	**the**	**time**	**a**	**fighter**	**had**	**any**	**real**	**experience**	**and**	**know**	**-**	**how**	**in**	**the**	**old**
经过	这	时间	一个	战斗机	有	任何	真实的	经验	和	知道	-	如何	在	这	老的

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

在过去，当一个拳击手积累了真正的经验和技巧之后，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

his	**body**	**was**	**shot**	**.**
他的	身体	曾是	射击	.

他的身体被枪击中了。

[naʊ] [ðə; ði][best] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [breɪnz][wɜːr; wər] [tiːmd] [baɪ]['ment(ə)l][kən'troʊl] .

Now	**the**	**best**	**bodies**	**and**	**the**	**best**	**brains**	**were**	**teamed**	**by**	**mental**	**control**	**.**
现在	这	最好的	身体	和	这	最好的	大脑	是	团队	经过	精神的	控制	.

现在，最优秀的体魄和最聪明的头脑通过精神控制结合在一起。

['beni] [hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [naʊ] .

Benny	**had**	**an**	**answer**	**now**	**.**
本尼	有	一个	回答	现在	.

本尼现在有了答案。

" [tʃæmp] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst] [faɪt] .

"	**Champ**	**,**	**I**	**think**	**it's**	**a**	**good**	**thing**	**this**	**is**	**your**	**last**	**fight**	**.**
"	冠军	,	我	思考	它是	一个	好的	事物	这	是	你的	最后的	斗争	.

"冠军，我觉得这是你的最后一场比赛是件好事。"

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

You	**know**	**too**	**much**	**.**
你	知道	也	很多	.

你知道得太多了。

['æftər] [ðɪs] [wʌn] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

After	**this**	**one**	**you'll**	**have**	**a**	**good**	**strong**	**boy**	**of**	**your**	**own**	**and**	**you**	**can**
后	这	一	你会	有	一个	好的	强的	男生	的	你的	自己的	和	你	能

[traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [juːv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] .

try	**some**	**of**	**this**	**stuff**	**you've**	**been**	**learning**	**.**
尝试	一些	的	这	东西	你已经	到过	学习	.

生完这个孩子后，你就会拥有一个强壮的好儿子，你可以尝试一下你学到的这些东西了。

[mɪlt] [noʊz] [jʊə(r)] [noʊ][kɪd] [ˌeni'mɔːr] .

Milt	**knows**	**you're**	**no**	**kid**	**anymore**	**.**
米尔特	知道	你是	不	孩子	不再	.

米尔特知道你不再是小孩子了。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

That's	why	he	has	to	be	careful	with	you	.	"
那就是	为什么	他	有	到	是	小心	和	你	.	"

所以他才要小心对待你。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['beni] .

"	I	still	have	it	,	Benny	.
"	我	仍然	有	它	,	本尼	.

“我还有呢，本尼。”

[maɪ] [spiːd] , [maɪ] [pʌntʃ] , [maɪ]['taɪmɪŋ] — [ɔːl] [gʊd] .

My	speed	,	my	punch	,	my	timing	—	all	good	.
我的	速度	,	我的	冲床	,	我的	定时	—	全部	好的	.

我的速度、我的拳头、我的时机——一切都很好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ɪn] [ðoʊz] [læst] [tuː] [faɪts] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːst] [ə; eɪ]

There	were	a	dozen	times	in	those	last	two	fights	I	could	have	crossed	a
那里	是	一个	打	时代	在	那些	最后的	二	战斗	我	可以	有	交叉	一个

[raɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] ['ɜːrli] . "

right	and	gone	home	early	.	"
正确的	和	已消失	家	早期的	.	"

最后两场比赛中，我有十几次机会可以一记右勾拳就结束比赛回家。

" [tuː] [taɪmz] , ['fræŋki] .

"	Two	times	,	Frankie	.
"	二	时代	,	弗兰基	.

“两次，弗兰基。”

[dʒʌst] [tuː] [taɪmz] .

Just	two	times	.
只是	二	时代	.

仅两次。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

And	them	late	in	the	fight	.
和	他们	晚的	在	这	斗争	.

他们在战斗后期才加入。

[mɪlt] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ['iːðər] .

Milt	didn't	think	you	had	it	,	and	I	don't	think	you	did	either	.
米尔特	没有	思考	你	有	它	,	和	我	不	思考	你	做过	任何一个	.

米尔特认为你没有，我也认为你没有。

" [mɪlt] , ['fræŋkiz] ['mæstər][kən'troʊl] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə]

"	Milt	,	Frankie's	master	control	,	came	down	to	the	beach	and	strolled	over	to
"	米尔特	,	弗兰基的	掌握	控制	,	来了	向下	到	这	海滩	和	漫步	超过	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

join	them	.
加入	他们	.

“米尔特，弗兰克的幕后主使，来到海滩，漫步过去加入他们。

[mɪlt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - [taɪm] [dɪ'fendər] [ɪn][ðə; ði]['weltər][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [faɪts] [ræn]

Milt	had	been	a	Five	-	Time	Defender	in	the	Welter	division	before	his	fights	ran
米尔特	有	到过	一个	五	-	时间	防守队员	在	这	韦尔特	分配	前	他的	战斗	跑

[aʊt] .

out	.
出去	.

在比赛生涯结束之前，米尔特曾五次获得次中量级卫冕冠军。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪni] [ænd; ənd]['sɪksti] .

Now	he	was	skinny	and	sixty	.
现在	他	曾是	瘦骨嶙峋的	和	六十	.

现在他又瘦又老，六十岁了。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd][dæt][hæd; həd][də'rektɪd] ['evri] [pʌntʃ] ['fræŋki] [hæd; həd]['evər] [θroʊn] .

His	was	the	mind	that	had	directed	every	punch	Frankie	had	ever	thrown	.
他的	曾是	这	头脑	那	有	指导	每一个	冲床	弗兰基	有	曾经	抛掷	.

弗兰基挥出的每一拳，都是由他指挥的。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['fræŋki] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

He	studied	the	figure	of	Frankie	lying	on	the	sand	.
他	研究	这	数字	的	弗兰基	说谎	在	这	沙	.

他仔细端详着躺在沙滩上的弗兰基的身影。

[ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

The	two	-	hundred	-	pound	fighting	machine	was	thirty	years	old	.
这	二	-	百	-	磅	斗争	机器	曾是	三十	年	老的	.

这台重达两百磅的战斗机器已经有三十年历史了。

[mɪlt] [wɪnst] [wen] [hiː; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [tuː] - [jɪr] - [oʊld]

Milt	winced	when	he	compared	it	to	that	of	the	twenty	-	two	-	year	-	old
米尔特	畏缩	什么时候	他	比较的	它	到	那	的	这	二十	-	二	-	年	-	老的

['slʌgər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .

slugger	they	would	have	to	meet	in	a	few	hours	.
强棒	他们	会	有	到	见面	在	一个	很少	小时	.

米尔特一想到自己和几个小时后即将遇到的那位 22 岁的强棒球员相比，就忍不住皱起了眉头。

['beni] [sed] " [haɪ] , " [ænd; ənd]['æmb(ə)l][ɔːf] .

Benny	said	"	Hi	,	"	and	ambled	off	.
本尼	说	"	你好	,	"	和	漫步	离开	.

本尼说了声"嗨"，然后慢悠悠地走开了。

" [wel] , [bɔɪ] , [ðɪs] [wʌn] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , " [mɪlt] [sed] .

"	Well	,	boy	,	this	one	means	a	lot	to	both	of	us	,	"	Milt	said	.
"	出色地	,	男生	,	这	一	方法	一个	很多	到	两个都	的	我们	,	"	米尔特	说	.

"哎呀，这对我们俩来说意义重大，"米尔特说。

" [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ɔːl] ['fræŋki] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	Sure	,	"	was	all	Frankie	could	answer	.
"	当然	,	"	曾是	全部	弗兰基	可以	回答	.

"当然，"弗兰基只能这样回答。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][ten] - [taɪm] [dɪ'fendər] [ðə; ði] ['heviweɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz]['evər] [prə'duːst] .

"	For	you	,	the	first	Ten	-	Time	Defender	the	heavyweight	division	has	ever	produced	.
"	为了	你	,	这	第一的	十	-	时间	防守队员	这	重量级	分配	有	曾经	生产	.

"献给你，重量级历史上第一位十次卫冕冠军。"

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] [feɪm] . "

For	me	,	The	Hall	of	Boxing	Fame	.	"
为了	我	,	这	大厅	的	拳击	名声	.	"

对我而言，那就是拳击名人堂。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðæt] ['prɪti] [bæd] , [dəunt][juː; jʊ] , [mɪlt] ? "

"	You	want	that	pretty	bad	,	don't	you	,	Milt	?	"
"	你	想	那	漂亮的	坏的	,	不	你	,	米尔特	?	"

"你很想要那个，对吧，米尔特？"

" [jeə] , [aɪ] [ges] [aɪ][duː] , ['fræŋki] , [bʌt; bət][nɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei]

"	Yeah	,	I	guess	I	do	,	Frankie	,	but	not	bad	enough	to	win	it	the	wrong	way
"	是的	,	我	猜测	我	做	,	弗兰基	,	但	不是	坏的	足够的	到	赢	它	这	错误的	方式

. : .

"是啊，我想我的确有，弗兰基，但还不至于糟糕到以错误的方式赢得比赛。"

" ['frænkiz] [hed] [dʒɜːrk] [ʌp] .
" **Frankie's head jerked up .**
" 弗兰基的 头 猛地一抖 向上 .

弗兰基猛地抬起头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ?
" **What do you mean , the wrong way ?**
" 什么 做 你 意思是 , 这 错误的 方式 ?

"你的意思是，错误的方式吗？"

" [mɪlt] [skauld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] [sed] [ðæt] .
" **Milt scowled and looked as though he wished he hadn't said that .**
" 米尔特 皱着眉头 和 看起来 作为 尽管 他 希望 他 之前没有 说 那 .

米尔特皱起了眉头，看起来好像后悔自己说过那些话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['faɪtər] .
He turned his head and stared hard at his fighter .
他 转向 他的 头 和 凝视 难的 在 他的 战斗机 .

他转过头，死死地盯着他的战士。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['meɪbi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] , ['frænki] . "
" **There's something we maybe ought to have talked about , Frankie . "**
" 有 某物 我们 或许 应该 到 有 谈话 关于 , 弗兰基 . "

"弗兰基，或许我们应该谈谈这件事。"

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [mɪlt] ['strʌgld] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" **Milt struggled for words .**
" 米尔特 挣扎 为了 字 .

米尔特一时语塞。

" [its] [dʒʌst] — [oʊ] , [hel] !
" **It's just — oh , hell !**
" 它是 只是 — 哦 , 地狱 !

"真是——哦，该死！"

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[dʒʌst] [fər'get] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] . "
Just forget I said anything . "
只是 忘记 我 说 任何事物 . "

就当我没说过什么吧。

" [juː; jʊ] ['fɪgjər] [wiː; wi][wɪn] [tə'naɪt] ? "
" **You figure we win tonight ? "**
" 你 数字 我们 赢 今晚 ? "

你觉得我们今晚会赢吗?

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] . "
" **I think maybe we will . "**
" 我 思考 或许 我们 将要 . "

"我想我们或许会这么做。"

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] [ʃʊr] .
" **You don't seem very sure .**
" 你 不 似乎 非常 当然 .

你似乎不太确定。

[ɑːn] [pɔɪnts] , [hʌ] ? "
On points , huh ? "
在 积分 , 嗯 ? "

说到重点，是吗?

" [jeə] , ['meɪbi] [ɑːn] [pɔɪnts] .
" Yeah , maybe on points .
" 是的 , 或许 在 积分 .

"是啊，也许在积分上是这样。"

" [mɪlt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ɑːn] ['fræŋkiz] ['iːgər] [feɪs] .
" Milt turned his eyes back on Frankie's eager face .
" 米尔特 转向 他的 眼睛 后退 在 弗兰基的 渴望的 脸 .

米尔特将目光重新转向弗兰基渴望的脸庞。

" ['fræŋki] , [bɔɪ] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - [taɪm] [dɪ'fendər] [ðæts] , [wel] —
" Frankie , boy — there's something about being a Ten - Time Defender that's , well —
" 弗兰基 , 男生 — 有 某物 关于 存在 一个 十 - 时间 防守队员 那就是 , 出色地 —
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

"弗兰基，伙计——成为一名十次防守队员，感觉就是不一样。"

" [mɪlt] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['fræŋki] [ɪg'zæktli] [wʌt]
" Milt took a deep breath and was evidently ready to tell Frankie exactly what
" 米尔特 采取 一个 深的 气息 和 曾是 显然 准备好 到 告诉 弗兰基 确切地 什么
[hiː; hi] [ment] .
he meant .
他 意思是 .

米尔特深吸一口气，显然准备告诉弗兰基他到底是什么意思。

[bʌt; bət] ['fræŋki] [broʊk] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [tens] .
But Frankie broke in , his voice low and tense .
但 弗兰基 打破 在 , 他的 嗓音 低的 和 紧张 .

但弗兰基插话道，他的声音低沉而紧张。

" [mɪlt] — "
" Milt — "
" 米尔特 — "

"米尔特——"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [wen] [aɪ] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [tə'naɪt] — [tɜːrn] [ˌem 'iː] [luːs] !
" When I get in there tonight — turn me loose !
" 什么时候 我 得到 在 那里 今晚 — 转动 我 松动的 !

"今晚我进去之后——放我走！"

" [mɪlt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" Milt was startled at the words .
" 米尔特 曾是 惊慌 在 这 字 .

米尔特被这些话吓了一跳。

" [rɪ'liːs] [kən'troʊl] ? "
" Release control ? "
" 发布 控制 ? "

"发布控制？"

" [jeə] — [ʃʊr] .
" Yeah — sure .
" 是的 — 当然 .

“是啊——当然。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['næpi] ['gɔ:rdn] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ! "
I think I can take Nappy Gordon on my own ! "
我 思考 我 能 拿 尿布 戈登 在 我的 自己的 ! "

我觉得我可以独自对付纳皮·戈登!

" ['næpi] [kæn; kən] [stɪk] [hɪz; ɪz][fɪst] [θru:] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] — [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
" Nappy can stick his fist through a brick wall — all night long .
" 尿布 能 戳 他的 拳头 通过 一个 砖 墙 — 全部 夜晚 长的 .

“纳皮可以整晚把他的拳头伸进砖墙里。”

[ænd; ənd] [pɑ:p] [mən'roʊ] [noʊz] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][hi:; hi] [meɪks] [ʌp]
And Pop Monroe knows all there is to know and some he makes up
和 流行音乐 门罗 知道 全部 那里 是 到 知道 和 一些 他 制作 向上
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

而波普·门罗无所不知，有些事他自己也编造出来。

[ðeid] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʌf] [per] [tu:; tə] [bi:t] .
They'd be a tough pair to beat .
他们会 是 一个 艰难的 一对 到 打 .

他们是一对很难战胜的组合。

['aʊər; ɑ:r][bɪg] [eɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [bi:t] [ju: 'es] .
Our big ace is that they have to beat us .
我们的 大的 高手 是 那 他们 有 到 打 我们 .

我们最大的优势在于，他们必须击败我们。

[wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [naɪn] - [taɪmz] . "
We got the Nine - Times . "
我们 得到 这 九 - 《时代周刊》 . "

我们拿到了九次。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [mɪlt] !
" I can take him , Milt !
" 我 能 拿 他 , 米尔特 !

“我可以对付他，米尔特！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ɪn] [mɪlts] [aɪz] .
" There was a strange light in Milt's eyes .
" 那里 曾是 一个 奇怪的 光 在 米尔特的 眼睛 .

“米尔特的眼中闪过一丝异样的光芒。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ænd; ənd] ['fræŋki] [went] [ɑ:n] .
He did not speak and Frankie went on .
他 做过 不是 说话 和 弗兰基 去 在 .

他没有说话，弗兰基继续说道。

" [dʒʌst][wʌn] [raʊnd] , [mɪlt] !
" Just one round , Milt !
" 只是 一 圆形的 , 米尔特 !

“就一轮，米尔特！”

[ɪf] [aɪ][slɪp][ju:; jʊ][kæn; kən][græb][kən'troʊl][ə'gen] . "
If I slip you can grab control again . "
如果 我 滑 你 能 抓住 控制 再次 . "

如果我失控，你可以再次控制局面。

" [juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
" You just want a try at it , huh ?
" 你 只是 想 一个 尝试 在 它 , 嗯 ?

你只是想试一试，是吗?

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [mɪlts] [vɔɪs] ; ['sʌmθɪŋ] ['fræŋki] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .
" There seemed to be disappointment in Milt's voice ; something Frankie couldn't understand .
" 那里 似乎 到 是 失望 在 米尔特的 嗓音 ; 某物 弗兰基 不能 理解 .

“米尔特的声音里似乎带着失望；弗兰基却无法理解。”

[mɪlt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['nɜːrvəs] , [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] .
Milt seemed suddenly nervous , ill - at - ease .
米尔特 似乎 突然 紧张的 , 患病的 - 在 - 舒适 .

米尔特突然显得紧张不安。

[bʌt; bət] ['fræŋki] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
But Frankie was too eager to give it much attention .
但 弗兰基 曾是 也 渴望的 到 给 它 很多 注意力 .

但弗兰基太急于求成，没怎么关注这件事。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪlt] — [hʌ] ?
" How about it , Milt — huh ?
" 如何 关于 它 , 米尔特 — 嗯 ?

“怎么样，米尔特——嗯？”

" [mɪlt] [hæd; həd] [bɪn] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
" Milt had been squatting on the sand .
" 米尔特 有 到过 蹲姿 在 这 沙 .

“米尔特一直蹲在沙滩上。”

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
He got to his feet and looked out across the water .
他 得到 到 他的 脚 和 看起来 出去 穿过 这 水 .

他站起身，眺望着水面。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['meɪbi] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe we'll try it .
或许 出色地 尝试 它 .

或许我们可以试试。

" [hiː; hi] [siːmd] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He seemed sad as he walked away .
" 他 似乎 伤心 作为 他 步行 离开 .

他走开的时候看起来很伤心。

['fræŋki] , ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'leɪʃn] , ['dɪdnt] ['noʊtɪs] . . .
Frankie , occupied with his own elation , didn't notice . . .
弗兰基 , 占领 和 他的 自己的 欣喜 , 没有 注意 . . .

弗兰基沉浸在自己的喜悦中，没有注意到.....

[ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['dresɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ][fjuː]['aʊərz]['leɪtər][mɪlt][ænd; ənd] ['fræŋki] [wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ]
In the studio dressing room , a few hours later Milt and Frankie were warming
在 这 工作室 敷料 房间 , 一个 很少 小时 之后 米尔特 和 弗兰基 是 变暖
[ʌp] .
up .
向上 .

几个小时后，米尔特和弗兰基在录音棚的更衣室里热身。

['fræŋki] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd][mɪlt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
Frankie in the practice ring and Milt perched on a high chair just outside the
弗兰基 在 这 实践 戒指 和 米尔特 栖息 在 一个 高的 椅子 只是 外部 这
[roʊps] .
ropes .
绳索 .

弗兰基在练习场上，米尔特则坐在绳圈外的高脚椅上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Everything was just as it would be in the fight .
一切 曾是 只是 作为 它 会 是 在 这 斗争 .

一切都和战斗中一样。

[θriː] ['mɪnɪts] [wɜːrk] , [wʌn] ['mɪnɪt] [rest] .
Three minutes work , one minute rest .
三 分钟 工作 , 一 分钟 休息 .

工作三分钟，休息一分钟。

['fræŋki] ['noʊtɪst] [haʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [mɪlt][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ]
Frankie noticed how slowly and carefully Milt was working him , and how
弗兰基 注意到 如何 缓慢地 和 小心 米尔特 曾是 在职的 他 , 和 如何
[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] .
he watched the clock .
他 观看 这 钟 .

弗兰基注意到米尔特工作起来多么缓慢而谨慎，以及他如何看着时间。

['fræŋki] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['spekteɪtər] [wʊd] ;
Frankie had nothing to do now but watch , as a spectator would ;
弗兰基 有 没有什么 到 做 现在 但 手表 , 作为 一个 旁观者 会 ;

弗兰基现在除了像旁观者一样看着，什么也做不了；

[wɑːtʃ] [æz; əz][mɪlt] [muːvd] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] .
watch as Milt moved him around .
手表 作为 米尔特 已搬 他 大约 .

看着米尔特把他搬来搬去。

[mɪlt][kʊd; kəd][kən'troʊl] ['evri] ['mʌs(ə)l] , ['evri] [muːv] [ænd; ənd] ['evri] ['riːfleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
Milt could control every muscle , every move and every reflex of his body .
米尔特 可以 控制 每一个 肌肉 , 每一个 移动 和 每一个 反射 的 他的 身体 .

米尔特可以控制自己身体的每一块肌肉、每一个动作和每一次反射。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [ðɪs] [ruː'tiːn] .
It had taken them five years to perfect this routine .
它 有 已采取 他们 五 年 到 完美的 这 常规 .

他们花了五年时间才完善了这套流程。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['pɪriəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
That was the training period at the College of Boxing , and was
那 曾是 这 训练 时期 在 这 大学 的 拳击 , 和 曾是
[prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] .
prescribed by law .
规定 经过 法律 .

那是拳击学院的训练期，由法律规定。

[ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [piːk] .

In	their	first	fight	they	had	been	at	their	peak	.
在	他们的	第一的	斗争	他们	有	到过	在	他们的	顶峰	.

在他们第一次交锋时，他们都处于巅峰状态。

['fræŋki] [wʌz; wəz] [mɪlts] ['sekənd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mɪlt] [nuː] ['bɑːksɪŋ][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃæmpiən]

Frankie	was	Milt's	second	boy	and	Milt	knew	boxing	as	only	a	Champion
弗兰基	曾是	米尔特的	第二	男生	和	米尔特	知道	拳击	作为	仅有的	一个	冠军

['weltər] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Welter	with	thirty	years	of	experience	could	know	it	.
韦尔特	和	三十	年	的	经验	可以	知道	它	.

弗兰基是米尔特的第二个儿子，而米尔特对拳击的了解，只有拥有三十年经验的次中量级冠军才能做到。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['vetərən] [hæd; həd]

For	fifteen	years	he	had	watched	and	studied	while	a	good	veteran	had
为了	十五	年	他	有	观看	和	研究	尽管	一个	好的	老将	有

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

directed	his	body	.
指导	他的	身体	.

十五年来，他一直观察和学习，看一位经验丰富的老兵如何指挥他的身体。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [breɪn][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn]

And	for	another	fifteen	years	he	had	been	the	guiding	brain	to	a	fine
和	为了	其他	十五	年	他	有	到过	这	指导	脑	到	一个	美好的

['mɪdlweɪt] .

Middleweight	.
中量级	.

此后十五年间，他一直是位优秀中量级拳击手的幕后指导。

[æz; əz][ə; eɪ] ['weltərweɪt] , [mɪlt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [spiːd] [ænd; ənd] [kwɪk] [hændz]

As	a	Welterweight	,	Milt	had	learned	to	depend	on	speed	and	quick	hands
作为	一个	次中量级	,	米尔特	有	学习	到	依赖	在	速度	和	快的	双手

.

:
.

作为一名次中量级拳击手，米尔特学会了依靠速度和敏捷的拳法。

[ɪn] ['fræŋki] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['evri] ['weltər] — [ə; eɪ] [pʌntʃ] .

In	Frankie	he	had	found	the	dream	of	every	Welter	—	a	punch	.
在	弗兰基	他	有	成立	这	梦	的	每一个	韦尔特	—	一个	冲床	.

在弗兰基身上，他找到了每个次中量级拳击手的梦想——一记重拳。

['fræŋkiz] ['bɑːdi][kʊd; kəd] ['riːəli] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['paʊər] .

Frankie's	body	could	really	deliver	the	power	.
弗兰基的	身体	可以	真的	递送	这	力量	.

弗兰基的身体确实能爆发出强大的力量。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['hɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪts] ;

At	first	,	it	had	been	the	heavy	hitting	that	had	won	the	fights	;
在	第一的	,	它	有	到过	这	重的	击中	那	有	韩元	这	战斗	;

起初，是重拳出击赢得了比赛；

['leɪtli] , [mɪlt][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi]

lately	,	Milt	had	relied	more	and	more	on	the	speed	and	deception	he
最近	,	米尔特	有	依赖	更多的	和	更多的	在	这	速度	和	欺骗	他

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['fræŋki] .

had	developed	in	Frankie	.
有	发达	在	弗兰基	.

最近，米尔特越来越依赖他在弗兰基身上培养出的速度和欺骗能力。

['fræŋki] [felt] [ðə; ði] [kən'troʊl] [i:z] [aʊt] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [wɔ:rm] - [ʌp] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Frankie	**felt**	**the**	**control**	**ease**	**out**	**and**	**knew**	**the**	**warm**	**-**	**up**	**was**	**over**	**.**
弗兰基	毛毡	这	控制	舒适	出去	和	知道	这	温暖的	-	向上	曾是	超过	.

弗兰基感觉到控制力减弱了，就知道热身结束了。

[hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [mɪlt] [went] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

He	**slipped**	**on**	**his**	**robe**	**and**	**he**	**and**	**Milt**	**went**	**to**	**join**	**the**	**others**	**in**
他	滑倒了	在	他的	长袍	和	他	和	米尔特	去	到	加入	这	其他的	在

[ðə; ði] [ˌti: 'vi:] ['stu:dioʊ] .

the	**TV**	**studio**	**.**
这	电视	工作室	.

他披上睡袍，和米尔特一起去电视演播室和其他人会合。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [kraʊd] .

There	**would**	**be**	**no**	**crowd**	**.**
那里	会	是	不	人群	.

不会有人群。

[dʒʌst] [ðə; ði] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [ðə; ði] [kru:z] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Just	**the**	**cameras**	**,**	**the**	**crews**	**and**	**officials**	**.**
只是	这	相机	,	这	船员	和	官员	.

只有摄像机、工作人员和官员。

[ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['teləˌvaɪzd] [ɪn] [θri:] - [di:] [ænd; ənd] [fɪlmd] [ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] .

The	**fight**	**would**	**be**	**televised**	**in**	**3**	**-**	**D**	**and**	**filmed**	**in**	**slow**	**motion**	**.**
这	斗争	会	是	电视	在	3	-	D	和	拍摄	在	慢的	运动	.

这场比赛将以 3D 形式进行电视直播，并以慢动作拍摄。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['wɪnər] ,

If	**a**	**decision**	**were**	**needed**	**to**	**determine**	**the**	**winner**	**,**
如果	一个	决定	是	需要	到	决定	这	优胜者	,

如果需要做出决定来确定获胜者，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ['oʊnli] ['æftər] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlmz] .

it	**would**	**be**	**given**	**only**	**after**	**a**	**careful**	**study**	**had**	**been**	**made**	**of**	**the**	**films**	**.**
它	会	是	给定	仅有的	后	一个	小心	学习	有	到过	制成	的	这	电影	.

只有在仔细研究过这些影片之后才会给出这个评价。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['stu:dioʊ] [ænd; ənd] [mɪlt] [hæd; həd] [taɪmd] ['fræŋkiz]

There	**was**	**little**	**to**	**be**	**done**	**in**	**the**	**studio**	**and**	**Milt**	**had**	**timed**	**Frankie's**
那里	曾是	小的	到	是	完毕	在	这	工作室	和	米尔特	有	定时	弗兰基的

[wɔ:rm] - [ʌp] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .

warm	**-**	**up**	**right**	**to**	**the**	**minute**	**.**
温暖的	-	向上	正确的	到	这	分钟	.

录音棚里没什么事可做，米尔特把弗兰基的热身时间精确地安排在了最后一分钟。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'troʊlərz] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] :

The	**fighters**	**and**	**their**	**controllers**	**took**	**their**	**positions**	**:**
这	战士	和	他们的	控制器	采取	他们的	职位	:

战斗机及其指挥官各就各位：

[ðə; ði] [kən'troʊlərz] ['si:tɪd] [ɪn] [haɪ] [tʃerz] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ðə; ði] ['faɪtərz] [ɪn]

the	**controllers**	**seated**	**in**	**high**	**chairs**	**on**	**opposite**	**sides**	**of**	**the**	**ring**	**;**	**the**	**fighters**	**in**
这	控制器	坐着	在	高的	椅子	在	对面的	侧面	的	这	戒指	;	这	战士	在

['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnərz] .

opposite	**corners**	**.**
对面的	角落	.

裁判坐在擂台两侧的高脚椅上；拳击手则坐在擂台的对角。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] , ['fræŋki] [felt] [mɪlt] [teɪk] [kən'troʊl] .

As	**the**	**warning**	**buzzer**	**sounded**	**,**	**Frankie**	**felt**	**Milt**	**take**	**control**	**.**
作为	这	警告	蜂鸣器	听起来	,	弗兰基	毛毡	米尔特	拿	控制	.

警报声响起时，弗兰基感觉到米尔特控制了局面。

[ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] .

This	one	he	would	watch	closely	.
这	一	他	会	手表	密切	.

他会密切关注这个人。

[æt; ət][ðə; ði] [bel] ['fræŋki] [roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] ['sloʊli] .

At	the	bell	Frankie	rose	and	moved	out	slowly	.
在	这	钟	弗兰基	玫瑰	和	已搬	出去	缓慢地	.

铃声响起，弗兰基起身缓缓走出去。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [rɪ'lækst] , ['ɔːlmoʊst][lɪmp] , [mɪlt][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	noticed	how	relaxed	,	almost	limp	,	Milt	was	keeping	him	.
他	注意到	如何	轻松	,	几乎	跛行	,	米尔特	曾是	保持	他	.

他注意到米尔特让他变得多么放松，几乎瘫软无力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['efərt] [juːst] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [faɪt] [wɔːrm] - [ʌp] .

There	was	only	a	little	more	effort	used	than	in	the	pre	-	fight	warm	-	up	.
那里	曾是	仅有的	一个	小的	更多的	努力	用过的	比	在	这	预	-	斗争	温暖的	-	向上	.

与赛前热身相比，比赛时付出的努力只是略微多一些而已。

[hɪz; ɪz][left][hænd][hæd; həd]['ekstrə] [spiːd] [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mænd] [rɪ'spekt] .

His	left	hand	had	extra	speed	but	only	enough	power	to	command	respect	.
他的	左边	手	有	额外的	速度	但	仅有的	足够的	力量	到	命令	尊重	.

他的左手速度极快，但力量只够令人敬畏。

[ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	pattern	was	just	about	as	he	had	expected	.
这	图案	曾是	只是	关于	作为	他	有	预期的	.

情况基本符合他的预期。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][left] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp][ðə; ði] [pɔɪnts] .

As	the	fight	went	along	the	left	would	add	up	the	points	.
作为	这	斗争	去	沿着	这	左边	会	添加	向上	这	积分	.

随着战斗的进行，左翼会不断累积分数。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwestʃən] .

But	his	thoughts	were	centered	on	a	single	question	.
但	他的	想法	是	居中	在	一个	单身的	问题	.

但他所有的思绪都集中在一个问题上。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [oʊn] ?

How	is	it	going	to	be	on	my	own	?
如何	是	它	去	到	是	在	我的	自己的	?

我一个人生活会怎么样?

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [raʊndz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [mɪlt][wʌz; wəz]

In	the	early	rounds	he	was	amazed	at	the	extreme	caution	Milt	was
在	这	早期的	回合	他	曾是	惊叹	在	这	极端	警告	米尔特	曾是

[imˈplɔiŋ] .

employing	.
雇用	.

在比赛初期，他对米尔特采取的极其谨慎的态度感到惊讶。

['næpi] ['gɔrdənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['red(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [mə'sɑːʒ] [ʌv; əv]

Nappy	Gordon's	face	was	beginning	to	redden	from	the	continual	massage	of
尿布	戈登的	脸	曾是	开始	到	变红	从	这	持续的	按摩	的

['frænkiz] [brɪsk] [left][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [raɪt] .

Frankie's	brisk	left	and	occasional	right	.
弗兰基的	轻快	左边	和	偶然	正确的	.

纳皮·戈登的脸因为弗兰基不停地用左手快速按摩，偶尔用右手按摩，开始泛红。

[bʌt; bət] ['fræŋki] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .

But	Frankie	felt	that	his	own	face	must	be	getting	flushed	with	eagerness	.
但	弗兰基	毛毡	那	他的	自己的	脸	必须	是	获得	酡	和	渴望	.

但弗兰基觉得，自己的脸一定因为急切而涨红了。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪm'self] ;

The	glory	of	going	in	and	trying	to	do	it	by	himself	;
这	荣耀	的	去	在	和	尝试	到	做	它	经过	他自己	;

独自一人进去尝试完成任务的荣耀;

[ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [pɑ:p] [mən'roʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɪlts] [help] .

of	beating	Pop	Monroe	without	Milt's	help	.
的	殴打	流行音乐	门罗	没有	米尔特的	帮助	.

在没有米尔特帮助的情况下击败波普·门罗。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [mɪlt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][klæmp][ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊlz] [ə'gen] .

He	wondered	if	Milt	would	have	to	clamp	on	the	controls	again	.
他	想知道	如果米尔特		会	有	到	夹钳	在	这	控制	再次	.

他想知道米尔特是否又要重新控制局面了。

[hi:; hi] [ʃʊr] [hoʊpt] [nɑ:t] .

He	sure	hoped	not	.
他	当然	希望	不是	.

他当然希望不是这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əli] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

But	there	wasn't	anything	to	really	worry	about	.
但	那里	不是	任何事物	到	真的	担心	关于	.

但其实没什么好担心的。

[mɪlt][kʊd; kəd] [bi:t] [pɑ:p] [mən'roʊ][ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [let] ['fræŋki] [teɪk] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [baɪ]

Milt	could	beat	Pop	Monroe	and	he	wouldn't	let	Frankie	take	a	beating	by
米尔特	可以	打	流行音乐	门罗	和	他	不会	让	弗兰基	拿	一个	殴打	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

米尔特能打败波普·门罗，他不会让弗兰基独自挨打。

['fræŋkiz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] [ɑ:d] [θɔ:ts] [ɪn] [mɪlts] [maɪnd] .

Frankie's	attention	was	caught	by	some	odd	thoughts	in	Milt's	mind	.
弗兰基的	注意力	曾是	捕捉	经过	一些	奇怪的	想法	在	米尔特的	头脑	.

米尔特脑海中一些奇怪的想法引起了弗兰基的注意。

[mɪlt] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd][də'rekt] :

Milt	didn't	seem	to	be	sending	them	,	yet	they	were	clear	and	direct	:
米尔特	没有	似乎	到	是	发送	他们	,	然而	他们	是	清除	和	直接的	:

米尔特似乎并没有发送这些信息，但这些信息清晰明了:

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪ] ?

You	really	think	you've	got	it	,	boy	?
你	真的	思考	你已经	得到	它	,	男生	?

你真以为自己能做到吗，小子?

[ðæt] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'gri:diənt] ?

That	vital	ingredient	?
那	必不可少的	成分	?

那个关键要素是什么?

[wʌt] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	you	talking	about	?
什么	你	说	关于	?

你在说什么?

[hʌ] ?
Huh **?**
嗯 ?

嗯?

[ˌem ˈiː] ?
Me **?**
我 ?

我?

[oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
Oh **,** **nothing** **.**
哦 , 没有什么 .

哦，没什么。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
Take **it** **easy** **.**
拿 它 简单的 .

别紧张。

[bʌt; bət] [mɪlts] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈtrʌbld] .
But **Milt's** **thoughts** **were** **troubled** **.**
但 米尔特的 想法 是 麻烦 .

但米尔特心事重重。

[wen] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][goʊ] ?
When **you** **going** **to** **let** **me** **go** **?**
什么时候 你 去 到 让 我 去 ?

你什么时候才肯放我走?

[aɪ] [sed] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
I **said** **,** **take** **it** **easy** **.**
我 说 , 拿 它 简单的 .

我说，放轻松点。

[wiːl] [siː] .
We'll **see** **.**
出色地 看 .

我们拭目以待。

[ðə; ði][sɪksθ] [raʊnd] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈfræŋki] [felt][noʊ] [ˈwɪrinəs] .
The **sixth** **round** **came** **and** **Frankie** **felt** **no** **weariness** **.**
这 第六 圆形的 来了 和 弗兰基 毛毡 不 疲劳 .

第六回合开始，弗兰基丝毫没有感到疲惫。

[mɪlt][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈfrædʒ(ə)l] [glæs] .
Milt **was** **working** **him** **like** **he** **was** **made** **of** **fragile** **glass** **.**
米尔特 曾是 在职的 他 喜欢 他 曾是 制成 的 脆弱的 玻璃 .

米尔特对待他就像对待易碎玻璃一样。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈnæpi] [ˈtaɪərɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnoʊtɪs] .
Nor **was** **Nappy** **tiring** **so** **far** **as** **he** **could** **notice** **.**
也不 曾是 尿布 令人疲惫 所以 远的 作为 他 可以 注意 .

据他自己感觉，纳皮似乎并不觉得累。

[pɑːp] [mənˈroʊ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn][ˈsɑːlɪd] [bloʊ] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmp] .
Pop **Monroe** **was** **trying** **for** **just** **one** **solid** **blow** **to** **slow** **down** **the** **Champ** **.**
流行音乐 门罗 曾是 尝试 为了 只是 一 坚硬的 吹 到 慢的 向下 这 冠军 .

波普·门罗当时只想打出一记重拳来减缓冠军的步伐。

[soʊ][fɑːr] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ˈdʒɑːrɪŋ][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə] [ˈlændɪŋ] .
So **far** **nothing** **even** **jarring** **had** **come** **close** **to** **landing** **.**
所以 远的 没有什么 甚至 刺耳的 有 来 关闭 到 降落 .

到目前为止，还没有发生任何令人震惊的事情。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['fræŋki] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] [mən'roʊz] ['tæktɪks] .

In	the	seventh	Frankie	noticed	a	little	desperation	in	Monroe's	tactics	.
在	这	第七	弗兰基	注意到	一个	小的	绝望	在	梦露的	策略	.

第七局，弗兰基注意到门罗的战术中透着一丝绝望。

[tuː; tə][wɪn] [naʊ] [mən'roʊ][ænd; ənd] ['gɔːrdn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] .

To	win	now	Monroe	and	Gordon	needed	a	knockout	.
到	赢	现在	门罗	和	戈登	需要	一个	昏死	.

要想赢得比赛，门罗和戈登需要一场击倒对手的比赛。

['fræŋki] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [seɪf] .

Frankie	had	only	to	stay	on	his	feet	to	be	home	safe	.
弗兰基	有	仅有的	到	停留	在	他的	脚	到	是	家	安全的	.

弗兰基只要站稳脚跟就能安全到家。

[bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz][mɪlt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ?

But	when	was	Milt	going	to	let	him	go	?
但	什么时候	曾是	米尔特	去	到	让	他	去	?

但米尔特什么时候才会放他走呢?

[mɪlt][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] ['faɪtɪŋ] .

Milt	had	turned	in	a	masterpiece	of	defensive	fighting	.
米尔特	有	转向	在	一个	杰作	的	防守	斗争	.

米尔特展现了一场精彩绝伦的防御性战斗。

[ðə; ði][left][hæd; həd] ['dedli] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋz][wɜːr; wər] [trʌk] - [saɪzd][æz; əz]

The	left	had	deadly	accuracy	and	now	the	openings	were	truck	-	sized	as
这	左边	有	致命	准确性	和	现在	这	开口	是	卡车	-	尺寸	作为

[mən'roʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [tæ'tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] ['pʌntʃɪz] .

Monroe	had	come	to	ignore	the	light	tattoo	of	the	Champ's	punches	.
门罗	有	来	到	忽略	这	光	纹身	的	这	冠军的	拳击	.

左拳精准致命，现在门罗的拳头已经像卡车那么大，因为他已经无视了拳王的轻拳。

[mɪlt] [wɪð'druː] [ðə; ði][kən'troʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [raʊnd] .

Milt	withdrew	the	control	in	the	middle	of	the	seventh	round	.
米尔特	退出	这	控制	在	这	中间	的	这	第七	圆形的	.

米尔特在第七回合中途撤回了控制权。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['frænŋki] [laɪk][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

It	hit	Frankie	like	a	dash	of	cold	water	,	the	exultation	of	being	on	his	own
它	打	弗兰基	喜欢	一个	短跑	的	寒冷的	水	,	这	大喜	的	存在	在	他的	自己的

!
!
!

独自一人的那种兴奋感，就像一盆冷水浇在了弗兰基身上!

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][mɪlt] , [pɜːrtʃt] [roʊp] - [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [tʃer] [æt; ət] ['rɪŋsaɪd] .

He	looked	over	at	Milt	,	perched	rope	-	high	in	his	control	chair	at	ringside	.
他	看起来	超过	在	米尔特	,	栖息	绳索	-	高的	在	他的	控制	椅子	在	拳台边	.

他瞥了一眼米尔特，米尔特正坐在拳击台边控制椅上，椅子高得像绳索一样。

[mɪlt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪt] [ænd; ənd][grɪm] ; ['ɔːlmoʊst]['hɑːst(ə)l] .

Milt	was	looking	at	him	,	his	face	tight	and	grim	;	almost	hostile	.
米尔特	曾是	寻找	在	他	,	他的	脸	紧的	和	严峻	;	几乎	敌对的	.

米尔特看着他，脸色紧绷而严肃，几乎带着敌意。

['fræŋki] ['sɜːkld]['werəli] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pænɪk] ['kʌmɪŋ] [ʌn'bɪd(ə)n] .

Frankie	circled	warily	,	a	touch	of	panic	coming	unbidden	.
弗兰基	圈起来	谨慎地	,	一个	触碰	的	恐慌	未来	未邀请的	.

弗兰基警惕地绕着圈子走动，一丝恐慌不由自主地涌上心头。

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?
What **to** **do** **?**
什么 到 做 ?

该怎么办?

[hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][laɪk] [ðɪs] .
He **hadn't** **known** **it** **would** **be** **quite** **like** **this** **.**
他 之前没有 已知 它 会 是 相当 喜欢 这 .

他没想到事情会是这样。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][felt][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]
He **tried** **to** **remember** **how** **it** **was** **—** **how** **it** **felt** **to** **move** **in** **the** **various**
他 尝试 到 记住 如何 它 曾是 — 如何 它 毛毡 到 移动 在 这 各种各样的
[weɪz] [mɪlt] ['ɔːlweɪz] [sent][hɪm; ɪm] .
ways **Milt** **always** **sent** **him** **.**
方式 米尔特 总是 发送 他 .

他努力回想那种感觉——按照米尔特总是让他采取的各种方式移动的感觉。

['fʌni] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][fər'get] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Funny **how** **you** **could** **forget** **such** **things** **.**
有趣的 如何 你 可以 忘记 这样的 事物 .

真奇怪，你居然会忘记这种事。

[ðə; ði][left] [hʊk] — [ðæt][dʒæb] — [haʊ][dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
The **left** **hook** **—** **that** **jab** **—** **how** **did** **they** **go** **?**
这 左边 钩 — 那 戳 — 如何 做过 他们 去 ?

左勾拳——那记刺拳——效果如何?

[ə; eɪ][paɪl]['draɪvər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][hɪz; ɪz]
A **pile** **driver** **came** **from** **somewhere** **and** **almost** **tore** **his** **head** **off** **his**
一个 桩 司机 来了 从 某处 和 几乎 撕裂 他的 头 离开 他的
['ʃəuldəz] . . .
shoulders **.** **.** **.**
肩膀 . . .

不知从哪里冒出来一个重型打桩机，差点把他的脑袋从肩膀上扯下来.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He **was** **looking** **up** **at** **the** **ceiling** **.**
他 曾是 寻找 向上 在 这 天花板 .

他抬头望着天花板。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [pɑːp] [mən'roʊz] [feɪs] — ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]
He **rolled** **his** **eyes** **and** **saw** **Pop** **Monroe's** **face** **—** **smiling** **a** **little** **,** **but** **also**
他 滚动 他的 眼睛 和 锯 流行音乐 梦露的 脸 — 微笑 一个 小的 , 但 还
['pʌz(ə)ld] .
puzzled **.**
困惑 .

他翻了个白眼，看到了波普·门罗的脸——脸上带着一丝微笑，但也有些困惑。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪn] ['grɑːgi] , ['fræŋki] [nuː] [waɪ] .
Even **with** **his** **brain** **groggy** **,** **Frankie** **knew** **why** **.**
甚至 和 他的 脑 昏昏沉沉 , 弗兰基 知道 为什么 .

即使头脑昏沉，弗兰基也知道原因。

['hiːd] [stept] [waɪd]['oʊpən][ɪn] [næpiːz] ['luːpɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [pɑːp] ['kudnt] ['fɪgjər] [mɪlt] ['duːɪŋ]
He'd **stepped** **wide** **open** **in** **Nappy's** **looping** **right** **and** **Pop** **couldn't** **figure** **Milt** **doing**
他会 步 宽的 打开 在 尿布 循环 正确的 和 流行音乐 不能 数字 米尔特 正在做
[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
a **thing** **like** **that** **.**
一个 事物 喜欢 那 .

他完全暴露在纳皮的右旋球中，波普无法理解米尔特会做出这样的举动。

[pɑːp] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][mɪlt] .
Pop looked over at Milt .
流行音乐 看起来 超过 在 米尔特 .

波普看了米尔特一眼。

['fræŋki] ['fɑːloʊd] ['pɑːps] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [mɪlt] [rɪ'tɜːrnd] .
Frankie followed Pop's eyes and saw the look Milt returned .
弗兰基 随后 流行乐 眼睛 和 锯 这 看 米尔特 返回 .

弗兰基顺着波普的目光看去，看到了米尔特回过头来的眼神。

[ðen] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Then the spark of understanding that passed between them .
然后 这 火花 的 理解 那 通过了 之间 他们 .

然后，他们之间迸发出了理解的火花。

[ɑːd] , ['fræŋki] [θɔːt] .
Odd , Frankie thought .
奇怪的 , 弗兰基 想法 .

真奇怪，弗兰基心想。

[wʌt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ?
What understanding could there be ?
什么 理解 可以 那里 是 ?

究竟能达成怎样的理解?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['sev(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['stuːdioʊ][æz; əz][ðə; ði][laʊd] ['spiːkər]
He was aware of the word seven filling the studio as the loud speaker
他 曾是 意识到的 的 这 单词 七 填充 这 工作室 作为 这 大声 扬声器
[bleəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
blared the count .
刺耳地 这 数数 .

他意识到，随着扬声器响起倒计时，演播室里回荡着"七"这个数字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][naɪn] .
He was up at nine .
他 曾是 向上 在 九 .

他九点就起床了。

['næpi] [swɔːmd] [ɪn] [naʊ] .
Nappy swarmed in now .
尿布 蜂拥而至 在 现在 .

尿布现在涌进来了。

['fræŋki] [felt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɑːrd] ,
Frankie felt the pain of hard ,
弗兰基 毛毡 这 疼痛 的 难的 ,

弗兰基感受到了剧烈的疼痛，

['sɑːlɪd] [bloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][taɪ][ʌp] [ðɪs] ['daɪnəmoʊ] ['pɑːpi] [mən'roʊ]
solid blows on his body as he tried to tie up this dynamo Poppy Monroe
坚硬的 打击 在 他的 身体 作为 他 尝试 到 领带 向上 这 发电机 罂粟 门罗
[wʌz; wəz] [rɪ'liːsɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
was releasing on him .
曾是 发布 在 他 .

当他试图制服波比·梦露这股势不可挡的力量时，他的身体遭到了猛烈的打击。

[hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][haɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
He couldn't stop it , dodge it , or hide from it .
他 不能 停止 它 , 躲闪 它 , 或者 隐藏 从 它 .

他既无法阻止它，也无法躲避它，更无法藏匿它。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli][gɑːt][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — ['stægərɪŋ] .

But	he	finally	got	away	from	it	—	staggering	.
但	他	最后	得到	离开	从	它	—	令人震惊	.

但他最终还是摆脱了困境——令人震惊。

['næpi] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][fæst][ænd; ənd][ðə; ði][left][dʒæb] ['fræŋki] [sent] [aʊt][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf]

Nappy	came	at	him	fast	and	the	left	jab	Frankie	sent	out	to	put	him	off
尿布	来了	在	他	快速地	和	这	左边	戳	弗兰基	发送	出去	到	放	他	离开

['bæləns] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [sloʊ] [ðə; ði]['fjʊri][ə; eɪ][bɪt] .

balance	didn't	even	slow	the	fury	a	bit	.
平衡	没有	甚至	慢的	这	愤怒	一个	少量	.

纳皮迅速向他发起进攻，弗兰基挥出的左刺拳试图让他失去平衡，但这丝毫没有减缓他的怒火。

['fræŋki] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊps][tuː; tə] [meɪk] ['næpi] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pʌntʃɪz] .

Frankie	took	to	the	ropes	to	make	Nappy	shorten	his	punches	.
弗兰基	采取	到	这	绳索	到	制作	尿布	缩短	他的	拳击	.

弗兰基靠在绳边，迫使纳皮缩短出拳距离。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

It	helped	some	,	but	not	enough	.
它	帮助	一些	,	但	不是	足够的	.

这起到了一定作用，但作用不够。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪpɪŋ] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

No	man	could	take	the	jolting	effect	of	those	ripping	punches	and	keep	his
不	男人	可以	拿	这	剧烈震动	影响	的	那些	撕裂	拳击	和	保持	他的

[fiːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

feet	under	him	.
脚	在下面	他	.

没有人能承受住那些重拳的冲击而保持平衡。

['fræŋki] ['dɪdnt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [bel] ['endɪd] [raʊnd] [naɪn] .

Frankie	didn't	—	he	was	down	when	the	bell	ended	round	nine	.
弗兰基	没有	—	他	曾是	向下	什么时候	这	钟	结束	圆形的	九	.

弗兰基没能做到——第九回合结束的铃声响起时，他已经倒下了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɜːrkt] ['kwɪkli] .

In	his	corner	the	seconds	worked	quickly	.
在	他的	角落	这	秒	工作	迅速地	.

他的助手们动作迅速。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][mɪlt][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] - [pæn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	looked	at	Milt	and	saw	a	dead	-	pan	expression	.
他	看起来	在	米尔特	和	锯	一个	死的	-	平底锅	表达	.

他看向米尔特，只见他面无表情。

[mɪlt] ['wɔznt] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

Milt	wasn't	sending	him	anything	.
米尔特	不是	发送	他	任何事物	.

米尔特没有给他寄任何东西。

['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] .

Punishing	him	of	course	.
惩罚	他	的	课程	.

当然要惩罚他。

['fræŋki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] ; [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

Frankie	took	it	meekly	;	ashamed	of	himself	.
弗兰基	采取	它	温顺地	;	羞愧	的	他自己	.

弗兰基默默地接受了这一切，他为自己感到羞愧。

[mɪlt] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] .

Milt	**would**	**take**	**over**	**again**	**when**	**the**	**bell**	**sounded**	**.**
米尔特	会	拿	超过	再次	什么时候	这	钟	听起来	.

钟声响起时，米尔特就会再次接管指挥权。

['fræŋki] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['næpi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [raʊnd] .

Frankie	**knew**	**that**	**he**	**couldn't**	**stay**	**away**	**from**	**Nappy**	**for**	**another**	**round**	**.**
弗兰基	知道	那	他	不能	停留	离开	从	尿布	为了	其他	圆形的	.

弗兰基知道他再也无法忍受和纳皮的纠缠了。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] .

Nobody	**could**	**.**
无人	可以	.

谁也做不到。

[mən'roʊ] [smeld] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [ænd; ənd] ['fræŋki] [wʌz; wəz] ['nevər] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

Monroe	**smelled**	**a**	**knockout**	**and**	**Frankie**	**was**	**never**	**fast**	**enough**	**to**	**run**	**away**
门罗	闻起来	一个	昏死	和	弗兰基	曾是	绝不	快速地	足够的	到	跑步	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['vɪʃəsnəs] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

from	**the**	**burst**	**of**	**viciousness**	**that**	**would**	**come**	**at**	**him**	**in**	**the**	**form**	**of**
从	这	爆裂	的	恶毒	那	会	来	在	他	在	这	形式	的

['næpi] ['gɔːrdn] .

Nappy	**Gordon**	**.**
尿布	戈登	.

门罗闻到了击倒弗兰基的气息，而弗兰基的速度根本来不及躲开纳皮·戈登即将向他发起的猛烈攻击。

[noʊ] , [mɪlt] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər] .

No	**,**	**Milt**	**would**	**take**	**over**	**.**
不	,	米尔特	会	拿	超过	.

不，米尔特会接管。

[æt; ət] [ðə; ði] [bel] , ['fræŋki] [muːvd] [aʊt] [fæst] ,

At	**the**	**bell**	**,**	**Frankie**	**moved**	**out**	**fast**	**,**
在	这	钟	,	弗兰基	已搬	出去	快速地	,

铃声一响，弗兰基就迅速跑了出去。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fiːl] [ʌv; əv] [mɪlt] ['ekspɜːrtli] [mə'nipjuleitɪŋ]] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz]

waiting	**for**	**the**	**familiar**	**feel**	**of**	**Milt**	**expertly**	**manipulating**	**his**	**arms**	**and**	**legs**
等待	为了	这	熟悉的	感觉	的	米尔特	熟练地	操纵	他的	武器	和	腿

[ænd; ənd] ['bɑːdi] ;

and	**body**	**;**
和	身体	;

等待着米尔特熟练地操控他的胳膊、腿和身体的熟悉感觉；

['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dʒæbz] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ; ['wiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

sending	**out**	**the**	**jabs**	**and**	**punches**	**;**	**weaving**	**him**	**in**	**and**	**out**	**.**
发送	出去	这	刺拳	和	拳击	;	编织	他	在	和	出去	.

不断出拳和刺拳，让他进退自如。

[bʌt; bət] [mɪlt] ['dɪdnt] [teɪk] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pɑːp] [sent] ['næpi] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪl] - ['draɪvər] [raɪt]

But	**Milt**	**didn't**	**take**	**over**	**and**	**Pop**	**sent**	**Nappy**	**in**	**with**	**a**	**pile**	**-**	**driver**	**right**
但	米尔特	没有	拿	超过	和	流行音乐	发送	尿布	在	和	一个	桩	-	司机	正确的

[ðæt] [smæʃt] ['fræŋki] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

that	**smashed**	**Frankie**	**to**	**the**	**floor**	**.**
那	粉碎	弗兰基	到	这	地面	.

但米尔特没有接管比赛，波普派纳皮上场，一记重拳击倒了弗兰基，将他打倒在地。

['fræŋki] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɑːdʒɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Frankie	**rolled**	**over**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**groggily**	**,**	**trying**	**to**
弗兰基	滚动	超过	在	他的	膝盖	和	摇晃	他的	头	昏昏沉沉地	,	尝试	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

弗兰基跪倒在地，迷迷糊糊地摇了摇头，试图理解发生了什么。

[waɪ] ['hædnt] [mɪlt] ['teɪkən] ['oʊvər] ?

Why	**hadn't**	**Milt**	**taken**	**over**	**?**
为什么	之前没有	米尔特	已采取	超过	?

为什么米尔特没有接管?

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɪlt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

What	**was**	**Milt**	**trying**	**to**	**do**	**to**	**him**	**?**
什么	曾是	米尔特	尝试	到	做	到	他	?

米尔特想对他做什么?

[mɪlts] [koʊld] [feɪs] [weɪvd] ['ɪntuː] ['foʊkəs] [bɪ'fɔːr] ['fræŋkiz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

Milt's	**cold**	**face**	**waved**	**into**	**focus**	**before**	**Frankie's**	**blinking**	**eyes**	**.**
米尔特的	寒冷的	脸	挥手	进入	重点	前	弗兰基的	眨眼	眼睛	.

在弗兰基眨动的双眼中，米尔特的冷漠面孔逐渐清晰起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɪlt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

What	**was**	**Milt**	**trying**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	米尔特	尝试	到	做	?

米尔特究竟想做什么?

['fræŋki] [hɜːrd] [ðə; ði] [təulɪŋ] [kaʊnt] — [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] .

Frankie	**heard**	**the**	**tolling**	**count**	**—**	**six**	**,**	**seven**	**,**	**eight**	**.**
弗兰基	听到	这	收费	数数	—	六	,	七	,	八	.

弗兰基听到了钟声的响起——六、七、八。

[mɪlt] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Milt	**wasn't**	**even**	**going**	**to**	**help**	**him**	**up**	**.**
米尔特	不是	甚至	去	到	帮助	他	向上	.

米尔特甚至都没打算扶他起来。

[sɪk] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , ['fræŋki] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Sick	**and**	**bewildered**	**,**	**Frankie**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
生病的	和	困惑	,	弗兰基	挣扎	到	他的	脚	.

弗兰基感到恶心和困惑，挣扎着站了起来。

['næpi] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ɪn] .

Nappy	**came**	**driving**	**in**	**.**
尿布	来了	驾驶	在	.

纳皮开车进来了。

['fræŋki] [bæk] - ['pɛdəld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [raɪt] [krɔːs] [waɪl] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

Frankie	**back**	**-**	**pedalled**	**and**	**took**	**the**	**vicious**	**right**	**cross**	**while**	**rolling**	**away**	**.**
弗兰基	后退	-	踩踏板	和	采取	这	恶毒	正确的	叉	尽管	滚动	离开	.

弗兰基后退了几步，在滚开的过程中挨了一记凶狠的右勾拳。

[ðʌs] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [flɔːrd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [eɪt] -

Thus	**he**	**avoided**	**being**	**knocked**	**out**	**and**	**was**	**only**	**floored**	**for**	**another**	**eight**	**-**
因此	他	避免	存在	敲门	出去	和	曾是	仅有的	倒地	为了	其他	八	-

[kaʊnt] .

count	**.**
数数	.

因此他避免了被击倒，只是被击倒在地八秒后才停止。

[mɪlt] — [mɪlt] — [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] —
Milt — Milt — for God's sake —
米尔特 — 米尔特 — 为了 神的 清酒 —

米尔特——米尔特——看在上帝的份上——

[ðə; ði] [raʊnd] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The round was over .
这 圆形的 曾是 超过 .

这一回合结束了。

['fræŋki] ['stægərd] , [sɪk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] .
Frankie staggered , sick , to his corner and slumped down .
弗兰基 交错 , 生病的 , 到 他的 角落 和 瘫倒 向下 .

弗兰基踉跄着走到角落，感到一阵恶心，然后瘫倒在地。

[ðə; ði]['hændlɚz, 'hændəlɚz] [wɜːrkt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
The handlers worked over him .
这 处理程序 工作 超过 他 .

工作人员对他进行了一番折腾。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪlt] .
He looked at Milt .
他 看起来 在 米尔特 .

他看了看米尔特。

[bʌt; bət] [mɪlt] ['niːðər] [sent] [nɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
But Milt neither sent nor returned his gaze .
但 米尔特 两者都不 发送 也不 返回 他的 目光 .

但米尔特既没有投来目光，也没有回应他的目光。

[mɪlt] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['grɪmli] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [siːmd] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['wɪəriər] [ðæn; ðən] [taɪm] [ɪt'self] .
Milt sat looking grimly off into space and seemed older and wearier than time itself .
米尔特 卫星 寻找 阴沉地 离开 进入 空间 和 似乎 老 和 疲惫 比 时间 本身 .

米尔特呆呆地望着远方，神情严肃，看起来比时间本身还要苍老疲惫。

[ðen] ['fræŋki] [nuː] .
Then Frankie knew .
然后 弗兰基 知道 .

这时，弗兰基明白了。

[mɪlt] [hæd; həd] [soʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Milt had sold him out !
米尔特 有 卖 他 出去 !

米尔特出卖了他!

[ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [truːθ] [stʌnd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [næpiːz] ['pʌntʃɪz] .
The shocking truth stunned him even more than Nappy's punches .
这 令人震惊 真相 目瞪口呆 他 甚至 更多的 比 尿布 拳击 .

令人震惊的真相比纳皮的拳头更让他感到震惊。

[mɪlt] [hæd; həd] [soʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Milt had sold him out !
米尔特 有 卖 他 出去 !

米尔特出卖了他!

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [rer] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
There had been rare cases of such things .
那里 有 到过 稀有的 案例 的 这样的 事物 .

此类事件以前曾发生过极少数。

[wen] ['mʌni] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərən] .

When	money	meant	more	than	honor	to	a	veteran	.
什么时候	钱	意思是	更多的	比	荣誉	到	一个	老将	.

对一位老兵来说，金钱比荣誉更重要。

[bʌt; bət][mɪlt] !

But	Milt	!
但	米尔特	!

但是米尔特!

[nʌmd] , ['fræŋki] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['gæstli] [θɔːt] .

Numbed	,	Frankie	pondered	the	ghastly	thought	.
麻木	,	弗兰基	沉思	这	阴森	想法	.

弗兰基麻木地思考着这个可怕的想法。

['æftər][ɔːl] , [mɪlt][wʌz; wəz][oʊld] .

After	all	,	Milt	was	old	.
后	全部	,	米尔特	曾是	老的	.

毕竟，米尔特年纪大了。

[oʊld][men] ['niːdɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['leɪtər] ['jɪrz] .

Old	men	needed	money	for	their	later	years	.
老的	男人	需要	钱	为了	他们的	之后	年	.

老年人需要钱来安度晚年。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

But	how	could	he	?
但	如何	可以	他	?

但他怎么可能做到呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	he	do	it	?
如何	可以	他	做	它	?

他怎么能做到?

['sʌd(ə)nli] ['fræŋki] [heitid] .

Suddenly	Frankie	hated	.
突然	弗兰基	憎恨	.

弗兰基突然恨透了。

[hiː; hi] [heitid] ['næpi] [ænd; ənd] [pɑːp] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

He	hated	Nappy	and	Pop	and	every	one	of	the	millions	of	people
他	憎恨	尿布	和	流行音乐	和	每一个	一	的	这	百万	的	人们

['lʊkɪŋ] ['saɪləntli][ɑːn][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] .

looking	silently	on	around	the	world	.
寻找	默默	在	大约	这	世界	.

他恨透了纳皮和波普，也恨透了全世界数百万默默旁观的人们。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [heitid] [mɪlt] .

But	most	of	all	,	he	hated	Milt	.
但	最多	的	全部	,	他	憎恨	米尔特	.

但他最恨的还是米尔特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] , ['sɪkənɪŋ] [θɪŋ] , [ðæt] ['heɪtrɪd] .

It	was	a	weird	,	sickening	thing	,	that	hatred	.
它	曾是	一个	诡异的	,	令人作呕	事物	,	那	仇恨	.

那是一种怪异、令人作呕的仇恨。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['mentəli] ['sɪkənɪŋ] [θɪŋ] .

But	only	a	mentally	sickening	thing	.
但	仅有的	一个	精神上	令人作呕	事物	.

但这只是一件令人精神上恶心的事。

['fɪzɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['fræŋki] [strɔːŋgər] ,
Physically , it seemed to make Frankie stronger ,
身体 , 它 似乎 到 制作 弗兰基 更强 ,

从生理上看，这似乎让弗兰基变得更强壮了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪt]
because when the bell rang and he got up and walked into a straight
因为 什么时候 这 钟 响铃 和 他 得到 向上 和 步行 进入 一个 直的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

因为当铃声响起，他起身走向一个直角方向时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] .
it didn't hurt at all .
它 没有 伤害 在 全部 .

一点也不疼。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ; [ðə; ði] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz]
He realized he was on the floor ; the gong was sounding ; he was
他 已实现 他 曾是 在 这 地面 ; 这 锣 曾是 听起来 ; 他 曾是
['getɪŋ] [ʌp] ,
getting up ,
获得 向上 ,

他意识到自己倒在地上；锣声响起；他正要起身，

['muːvɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
moving in again .
移动 在 再次 .

再次搬家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
There was blood , a ringing in his head .
那里 曾是 血 , 一个 铃声 在 他的 头 .

他身上有血迹，头部嗡嗡作响。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] .
But above all , a rage to kill .
但 多于 全部 , 一个 愤怒 到 杀 .

但最重要的是，他心中充满了杀戮的渴望。

[tuː; tə] [kɪl] .
To kill .
到 杀 .

杀戮。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] .
He remembered going down several times and getting up .
他 记得 去 向下 一些 时代 和 获得 向上 .

他记得自己好几次跌倒又爬起来。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ʌndər] [mɪlts] [kən'troʊl] — ['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz]
Not caring how he had swung under Milt's control — only wanting to use his
不是 关怀 如何 他 有 摇摆 在下面 米尔特的 控制 — 仅有的 想要 到 使用 他的
[fɪsts] — [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] ['wiːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
fists — to kill the thing weaving in front of him .
拳头 — 到 杀 这 事物 编织 在 正面 的 他 .

他不在乎自己是如何在米尔特的控制下摇摆不定的——他只想用拳头——杀死在他面前摇摆不定的东西。

['næpi] .
Nappy .
尿布 .

尿布。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , ['liːθ(ə)l] [goʊst] .

A	grinning	,	weaving	,	lethal	ghost	.
一个	咧嘴笑	,	编织	,	致命	鬼	.

一个咧嘴笑着、四处游荡、致命的幽灵。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ænd; ənd] [sɔː] ['næpi] [goʊ] [daʊn] .

He	felt	a	pain	in	his	right	fist	and	saw	Nappy	go	down	.
他	毛毡	一个	疼痛	在	他的	正确的	拳头	和	锯	尿布	去	向下	.

他感到右拳一阵剧痛，看到纳皮倒下了。

[hiː; hi] [sɔː] ['pɑːps] [feɪs] [goʊ] [greɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs]

He	saw	Pop's	face	go	gray	as	though	the	old	man	himself	had	felt	the	force
他	锯	流行乐	脸	去	灰色的	作为	尽管	这	老的	男人	他自己	有	毛毡	这	力量

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] .

of	the	blow	.
的	这	吹	.

他看到波普的脸色变得灰白，仿佛老人自己也感受到了这一击的威力。

[sɔː] ['næpi] [klaɪm] [ɪ'rekt] ['sloʊli] .

Saw	Nappy	climb	erect	slowly	.
锯	尿布	爬	直立	缓慢地	.

看到纳皮慢慢地站了起来。

[hiː; hi] [grɪnd] [θruː] [blʌd] .

He	grinned	through	blood	.
他	咧嘴一笑	通过	血	.

他咧嘴一笑，血流满面。

['fræŋki] — [goʊst] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

Frankie	—	ghost	-	catcher	.
弗兰基	—	鬼	-	捕手	.

弗兰基——捉鬼人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .

He	had	to	get	him	.
他	有	到	得到	他	.

他必须抓住他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] ; ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['fɪrsnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] .

He	was	happy	;	happy	with	a	new	fierceness	he	had	never	before	known	.
他	曾是	快乐的	;	快乐的	和	一个	新的	凶猛	他	有	绝不	前	已知	.

他很开心；这种开心中带着一种他以前从未体验过的狂野。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wen] [pɑːp] [wiːv] ['næpi]

The	lust	of	battle	was	strong	within	him	and	when	Pop	weaved	Nappy
这	欲望	的	战斗	曾是	强的	之内	他	和	什么时候	流行音乐	编织	尿布

['despərətli] ,

desperately	,
绝望地	,

他内心充满了战斗的欲望，当波普拼命地编织纳皮时，

['fræŋki] [læft] , ['weɪtɪd] , ['meʒərd] ['næpi] .

Frankie	laughed	,	waited	,	measured	Nappy	.
弗兰基	笑了	,	等待	,	测量	尿布	.

弗兰基笑着，等着，量了量纳皮。

[ænd; ənd] [smæʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒɑːrɪŋ] [raɪt] .

And	smashed	him	down	with	a	single	jarring	right	.
和	粉碎	他	向下	和	一个	单身的	刺耳的	正确的	.

然后一记重拳击倒了他。

[ðə; ði] [bel] ['toʊld] [ten] .

The	bell	tolled	ten	.
这	钟	收费	十	.

钟声敲了十下。

[pɑːp] [gɑːt] ['wɪrəli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Pop	got	wearily	off	his	stool	and	walked	away	.
流行音乐	得到	疲劳	离开	他的	凳子	和	步行	离开	.

波普疲惫地从凳子上下来，走开了。

['fræŋki] [stroʊd] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] , [ɪg'nɔːrd] [mɪlt] , [muːvd] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

Frankie	strode	grimly	to	his	corner	,	ignored	Milt	,	moved	on	into	the	dressing	room	.
弗兰基	大步走	阴沉地	到	他的	角落	,	忽略	米尔特	,	已搬	在	进入	这	敷料	房间	.

:

.

弗兰基神情严肃地走到自己的角落，无视米尔特，径直走进了更衣室。

[hiː; hi] [nuː] [mɪlt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	Milt	would	come	and	he	waited	for	him	,
他	知道	米尔特	会	来	和	他	等待	为了	他	,

他知道米尔特会来，所以就等着他。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['koʊldli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

sitting	there	coldly	on	the	edge	of	the	table	.
坐着	那里	冷冷地	在	这	边缘	的	这	桌子	.

他冷冷地坐在桌边。

[mɪlt] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪətli] .

Milt	walked	in	the	door	and	stood	quietly	.
米尔特	步行	在	这	门	和	站立	悄悄	.

米尔特走进门，静静地站着。

" [juː; jʊ] [soʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] , " ['fræŋki] [sed] .

"	You	sold	me	out	,	"	Frankie	said	.
"	你	卖	我	出去	,	"	弗兰基	说	.

“你出卖了我，”弗兰基说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [praɪd] [ɪn] [mɪlts] [aɪz] .

There	was	open	pride	in	Milt's	eyes	.
那里	曾是	打开	自豪	在	米尔特的	眼睛	.

米尔特的眼中流露出毫不掩饰的自豪。

" [ʃʊr] — [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] . "

"	Sure	—	you	had	to	think	that	.	"
"	当然	—	你	有	到	思考	那	.	"

“当然——你肯定会这么想的。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [θɪŋk] ?

"	What	do	you	mean	,	think	?
"	什么	做	你	意思是	,	思考	?

“你的意思是，你觉得呢？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [wen] [pɑːp] ['flætnd] [ˌem 'iː] .

You	didn't	pick	me	up	when	Pop	flattened	me	.
你	没有	挑选	我	向上	什么时候	流行音乐	扁平的	我	.

爸爸把我打倒在地时，你没有把我扶起来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pɑːp] . "

I	saw	the	look	between	you	and	Pop	.	"
我	锯	这	看	之间	你	和	流行音乐	.	"

我看到了你和爸爸之间的眼神交流。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [mɪlts] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [praʊd] .
" Milt's eyes were still proud .
" 米尔特的 眼睛 是 仍然 自豪的 .

"米尔特的眼神依然充满骄傲。"

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] .
" You had to know .
" 你 有 到 知道 .

你必须知道。

[ðæts] [haʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
That's how I wanted it . "
那就是 如何 我 通缉 它 . "

这正是我想要的。

" [mɪlt] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Milt — why did you do it ? "
" 米尔特 — 为什么 做过 你 做 它 ? "

"米尔特——你为什么要这么做？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't do it .
" 我 没有 做 它 .

"我没做。"

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . "
I just had to make you think I did . "
我 只是 有 到 制作 你 思考 我 做过 . "

我只是想让你觉得是我做的。

" [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] — [waɪ] ? "
" In God's name — why ? "
" 在 神的 姓名 — 为什么 ? "

"看在上帝的份上——为什么？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['meɪbi] ,
" Because I'm sentimental , maybe ,
" 因为 我是 感伤的 , 或许 ,

"也许是因为我比较感性吧。"

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but I've always had my own ideas about the kind of fighter who should be
但 我已经 总是 有 我的 自己的 想法 关于 这 种类 的 战斗机 WHO 应该 是
[ə; eɪ][ten] - [taɪm] ['wɪnər] .
a Ten - Time winner .
一个 十 - 时间 优胜者 .

但我一直对什么样的拳手才配得上十次冠军有自己的看法。

[ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [kept] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [greɪts] — ['dɛmpsi] , ['sʌlɪvən] ,
All my life I've kept remembering the old greats — Dempsey , Sullivan ,
全部 我的 生活 我已经 保留 记住 这 老的 伟人 — 邓普西 , 沙利文 ,

我一生都在缅怀那些老一辈的伟人——邓普西、沙利文，

['kɔrbɪt] — [ðə; ði][men] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ,
Corbett — the men who did it on their own ,
科贝特 — 这 男人 WHO 做过 它 在 他们的 自己的 ,

科贝特——那些独自完成这项任务的人，

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] — [ɑːn][jʊr; jər][oʊn] — [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['tʃæmpiən] .

and	I	wanted	you	to	get	it	right	—	on	your	own	—	like	a	real	champion	.
和	我	通缉	你	到	得到	它	正确的	—	在	你的	自己的	—	喜欢	一个	真实的	冠军	.

我希望你能像真正的冠军一样，靠自己的力量把事情做好。

" ['fræŋki] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

"	Frankie	was	confused	.
"	弗兰基	曾是	使困惑	.

弗兰基感到困惑。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][maɪ][oʊn] .

"	I	wanted	to	go	on	my	own	.
"	我	通缉	到	去	在	我的	自己的	.

我想独自前往。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] ? "

Why	didn't	you	tell	me	then	?	"
为什么	没有	你	告诉	我	然后	?	"

你当时为什么不告诉我?

" [ðen] [juːd] [hæv; həv] [lɔːst] .

"	Then	you'd	have	lost	.
"	然后	你会	有	丢失的	.

“那样你就输了。”

[juːd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

You'd	have	gone	down	whimpering	and	moaning	.
你会	有	已消失	向下	呜咽	和	呻吟	.

你会一路呜咽呻吟着倒下的。

[juː; jʊ] [siː] , ['fræŋki] ,

You	see	,	Frankie	,
你	看	,	弗兰基	,

你看，弗兰基，

[ɔːl] [ðoʊz] [oʊld] ['faɪtərz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'griːdiənt] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk]

all	those	old	fighters	had	a	vital	ingredient	—	the	thing	it	takes	to	make
全部	那些	老的	战士	有	一个	必不可少的	成分	—	这	事物	它	需要	到	制作

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] — ['kɜːrɪdʒ] . "

a	champion	—	courage	.	"
一个	冠军	—	勇气	.	"

那些老拳击手都有一个至关重要的特质——成为冠军所必需的品质——勇气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	you	didn't	think	I	had	it	?	"
"	和	你	没有	思考	我	有	它	?	"

“你以为我没得过吗？”

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .

"	Sure	I	did	.
"	当然	我	做过	.

“当然，我做了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪlər] ['ɪnstɪŋkt][ɪz] [ded] [ɪn] ['faɪtərz] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ig'naitid]

But	the	killer	instinct	is	dead	in	fighters	today	and	it	has	to	be	ignited
但	这	杀手	本能	是	死的	在	战士	今天	和	它	有	到	是	点燃

.

:

.

但如今的格斗选手已经丧失了杀手本能，必须将其重新点燃。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['trɪgər] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['trɪgər] .

It	needs	a	trigger	,	so	that	was	what	I	gave	you	—	a	trigger	.
它	需求	一个	扳机	，	所以	那	曾是	什么	我	给予	你	—	一个	扳机	.

它需要一个触发点，所以我给了你一个触发点。

" ['fræŋki] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Frankie	understood	.
"	弗兰基	理解	.

弗兰基明白了。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [mæd] ! "

"	You	wanted	me	to	get	mad	!	"
"	你	通缉	我	到	得到	疯狂的	！	"

“你就是想让我生气！”

" [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [mæd] — [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	To	do	it	,	you	had	to	get	mad	—	at	me	.
"	到	做	它	，	你	有	到	得到	疯狂的	—	在	我	.

“要做到这一点，你必须对我生气。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [get] [mæd] [æt; ət] ['næpi] [ɔːr] [pɑːp] .

You're	not	conditioned	to	get	mad	at	Nappy	or	Pop	.
你是	不是	条件反射	到	得到	疯狂的	在	尿布	或者	流行音乐	.

你不会因为对爸爸或妹妹生气而受到惩罚。

[its] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [faɪt] [naʊ] .

It's	not	the	way	we	fight	now	.
它是	不是	这	方式	我们	斗争	现在	.

我们现在的战斗方式已经不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem 'iː] .

It	had	to	be	me	.
它	有	到	是	我	.

肯定是我。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

I	had	to	make	you	hate	me	.
我	有	到	制作	你	恨	我	.

我必须让你恨我。

" ['fræŋki] ['mɑːv(ə)l] .

"	Frankie	marveled	.
"	弗兰基	惊叹	.

弗兰基惊叹道。

" [soʊ] [wen] [pɑːp] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] — "

"	So	when	Pop	looked	at	you	—	"
"	所以	什么时候	流行音乐	看起来	在	你	—	"

“所以当爸爸看着你的时候——”

" [hiː; hi] [nuː] .

"	He	knew	.
"	他	知道	.

他知道。

" ['fræŋki] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [mɪlt] .

"	Frankie	was	off	the	table	,	his	arms	around	Milt	.
"	弗兰基	曾是	离开	这	桌子	，	他的	武器	大约	米尔特	.

“弗兰基从桌子上下来，搂着米尔特。”

" [aɪm] — [aɪm] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] .

"	I'm	—	I'm	so	ashamed	.
"	我是	—	我是	所以	羞愧	.

“我……我感到非常羞愧。”

" [mɪlt] [grɪnd] .
" Milt grinned .
" 米尔特 咧嘴一笑 .

米尔特咧嘴一笑。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] .
" No , you're not .
" 不 , 你是 不是 .

“不，你不是。”

[jʊə(r)] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
You're happier than you ever were in your life .
你是 更快乐 比 你 曾经 是 在 你的 生活 .

你现在比以往任何时候都更快乐。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl] ['tʃæmpiən] .
You're a real champion .
你是 一个 真实的 冠军 .

你真是个冠军。

[greɪt] ['fiːlɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Great feeling , isn't it ?
伟大的 感觉 , 不是 它 ?

感觉很棒，不是吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [felt] — [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
Now you know how they felt — in the old days .
现在 你 知道 如何 他们 毛毡 — 在 这 老的 天 .

现在你知道他们过去是什么感受了吧。

" ['fræŋki] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" Frankie was crying .
" 弗兰基 曾是 哭泣 .

弗兰基哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dæm] [raɪt] !
" You are damn right !
" 你 是 该死 正确的 !

你说得太对了!

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

" [mɪlt] [lʊkt] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
" Milt looked years younger .
" 米尔特 看起来 年 年轻 .

“米尔特看起来年轻了好几岁。”

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] — [tʃæmp] .
" Don't mention it — champ .
" 不 提到 它 — 冠军 .

“别客气，冠军。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembər] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories September 1956 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 九月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1956 年 9 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ɪn'fɔːrm(ə)l] ['spɛlɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Informal	**spellings**	**remain**	**as**	**printed**	**.**
非正式	拼写	保持	作为	打印	.

非正式拼写与印刷体保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神